

Когда кратковременная реабилитация переходит в долгосрочное пребывание



Даже если вашего родственника переведут в отделение долгосрочной терапии, он сможет вернуться домой позже - если будет наблюдаться прогресс, дом будет подготовлен, а необходимый уход организован.

Как и большинство людей, ответственных за медицинский уход, вы надеетесь, что после пребывания в отделении краткосрочной реабилитации или доме престарелых ваш родственник вернется домой. Но иногда этого не случается. Краткосрочное пребывание может превратиться в долгосрочное. Это может привести к переводу в отделение долгосрочной терапии в том же учреждении или переводу в другой дом престарелых.

Большинство пациентов и ответственных за медицинский уход не хотят или не ожидают этого перевода. С помощью данного справочника вы узнаете больше о таком переходном периоде. Это поможет вам сделать так, чтобы такой перевод прошел как можно более гладко.

Почему возвращение домой может быть невозможным?

Во время реабилитации физиотерапевты и другой персонал задают пациентам первоначальные цели лечения. Они основаны на состоянии пациента и ставятся с учетом того, чему он или она должны научиться или какие функции должны восстановить. Например, если ваша мать лежала в больнице с переломом костей тазобедренного сустава, то первоначальной целью реабилитации будет научить ее ходить. Или если у вашего отца был удар, первоначальной целью реабилитации может стать помочь ему заново научиться одеваться и принимать пищу самостоятельно.

Перевод из реабилитационного учреждения в учреждение долговременного ухода

Иногда прогресс пациентов к первоначальной цели может быть медленным или небольшим. Это может случиться по многим причинам. Например, пациенты могут быть слишком слабы или неспособны выполнять все нужные упражнения и процедуры. Или слишком больны. Бывает, что, несмотря на все старания, лечение не приводит к нужному результату.

Успехи вашего родственника в достижении первоначальных целей могут также повлиять на оплату страховой компанией услуг по реабилитации. Большая часть страховок оплачивает реабилитацию на основании того, насколько пациенты приблизились к первоначальной цели. Страховка может перестать покрывать интенсивную терапию, если не наблюдается достаточного прогресса. Если это произойдет, и ваш родственник не сможет получать уход на дому, его могут перевести в отделение долгосрочной терапии. Реабилитационные сессии (такие как физиотерапия, оккупационная терапия и другие) там не будут так часты и так интенсивны.

Возвращение домой может быть невозможным и по следующим причинам.

- ▶ **Деменция.** Иногда персонал реабилитационного отделения замечает признаки деменции (потери памяти и дезориентации), которые вы сами могли не увидеть дома. После этого они могут сообщить вам, что пребывание вашего родственника дома не может быть безопасным.
- ▶ **Барьеры в виде окружающих условий.** Это значит, что дом или квартира вашего родственника не приспособлены для людей, у которых проблемы с перемещением или самообслуживанием. Например, в доме вашего отца может не быть лифта, а ваш отец сейчас пользуется инвалидным креслом. Или в доме вашей матери слишком много ступенек, а из-за своего сердца она не может преодолевать их. Иногда кухни и ванны недостаточно удобны, чтобы пациенты могли использовать их самостоятельно. Иногда эти вопросы можно решить, и пациент сможет вернуться через некоторое время домой.
- ▶ **Услуги по уходу на дому.** Страховка вашего родственника может не оплачивать всех необходимых услуг по уходу на дому. Например, Medicare не покрывает долгосрочного ухода на дому.

Когда кратковременная реабилитация переходит в долгосрочный уход

- ▶ **Депрессия или изоляция.** Если ваш родственник находится в подавленном состоянии, и рядом никого не будет, чтобы помочь, возвращение домой может усугубить это состояние.
- ▶ **Ваши ограничения.** Вы можете быть не в силах уделять своему родственнику столько времени, сколько ему нужно. У вас могут быть собственные проблемы со здоровьем, обязанности или другие ограничения в отношении того, что вы можете делать.

Известие о том, что вашего родственника переводят



Вы имеете право присутствовать на совещании по планированию медицинского ухода и должны запланировать быть там. Как никто другой, лица, ответственные за медицинский уход, знают поведение и привычки своих родственников.

Успехи вашего родственника в реабилитации обсуждаются на «**совещании по планированию медицинского ухода**». Оно проходит примерно через три недели после приема на реабилитацию. На этом совещании сотрудники отдела реабилитации говорят о первоначальных целях лечения вашего родственника и о том, в каком постоянном лечении или последующем уходе ваш родственник нуждается. Если вашему родственнику небезопасно будет возвращаться домой, вы, возможно, сможете узнать об этом уже на совещании.

У вас могут возникнуть вопросы и беспокойство по поводу успехов вашего родственника еще до этого первого совещания. Не нужно ждать, чтобы обсудить это с персоналом.

Планирование перевода

Необходимо начать планирование, как только вы узнаете, что вашего родственника переводят в учреждение долгосрочного пребывания. Для пациентов и их родственников этот переходный период может оказаться очень тяжелым.

Это время, когда нужно многое обдумать и сделать. Обращайтесь за помощью к персоналу дома престарелых и к другим людям.

- ▶ **Справьтесь со своими чувствами по поводу этого перевода.** Вы и ваш родственник можете быть очень расстроены из-за того, что его/ее физическое состояние не улучшается.
- ▶ **Позаботьтесь о финансах (деньгах, вопросах).** Вашему родственнику может понадобиться подать заявление на Medicaid. Ведь Medicare и большинство частных страховок не оплачивают пребывания в доме престарелых. Вы можете обратиться к социальному работнику в реабилитационном учреждении с просьбой помочь вам с документами. Этот процесс может занять много недель.
- ▶ **Выберите дом престарелых.** Это может быть то же место, где ваш родственник находится сейчас, а может быть другое. Примите во внимание его местонахождение, программу и персонал. То ли это место, где вы хотите, чтобы жил ваш родственник? Если да, то перевод может быть довольно простым. Если нет, то сейчас самое время поискать другие варианты для долгосрочного пребывания.

Варианты долгосрочного ухода

Выбор места для долгосрочного пребывания может оказаться не менее сложен, чем принятие необходимости в нем. Нужно многое обдумать, в том числе: местонахождение; качество лечения; медицинские и реабилитационные услуги; финансы (что покрывает страховка, а за что нужно платить вам).

Не спешите, хорошо разузнайте о возможных вариантах и выберите наилучший для вас. Узнайте, что советуют родственники, друзья и другие медицинские специалисты. Можно также обратиться в организации, которые хорошо знакомы с долгосрочным уходом. К ним относятся:

- ▶ **Районный отдел по делам престарелых (Area Agency on Aging (AAA)).** Такие местные отделы являются частью Администрации по делам престарелых США (US Administration on Aging). Они могут предоставить информацию о местных домах престарелых и других учреждениях долгосрочного медицинского ухода. Найти местный отдел можно на сайте AAA <http://www.n4a.org/about-n4a/?fa=aaa-title-VI>.
- ▶ **Национальный информационный центр омбудсменов по долгосрочному уходу (National Long Term Ombudsman Resource Center).** Омбудсмен защищает права проживающих и качество их жизни. Омбудсмен может предоставить информацию о том, как найти учреждения для долгосрочного ухода и получить качественный уход. Узнать контактные данные о́аóáññáá в вашем штате и узнать дополнительную информацию можно на сайте <http://www.ltombudsman.org> или по тел. 202-332-2275.
- ▶ **Американская ассоциация домов и услуг для престарелых (American Association of Homes and Services for the Aging (AAHSA)).** Здесь вам посоветуют, как найти дома престарелых и окажут другие общественные услуги. Дополнительную информацию можно получить на сайте <http://www.aahsa.org/article.aspx?id=3786> или по тел. 202-783-2242.

Когда кратковременная реабилитация переходит в долгосрочный уход

- ▶ **Национальный потребитель за качественный долгосрочный медицинский уход (The National Consumer Voice for Quality Long-Term Care).** Здесь вам предложат руководство по поиску дома престарелых. Найти руководство можно на сайте http://www.nccnhr.org/uploads/File/guide_to_choosing_a_nh_-_july07.pdf. Дополнительную информацию и другие материалы можно получить на сайте <http://www.nccnhr.org> или позвонив по тел. 202-332-2276.
- ▶ **Центр Medicare и Medicaid (CMS).** Это федеральное агентство оказывает финансовую поддержку сайту с информацией о качестве услуг во всех сертифицированных Medicare и Medicaid домах престарелых США. Подробная информация – на сайте www.Medicare.gov/NHCompare.

Подготовка к переезду

Перевод в учреждение долгосрочного пребывания может стать большим стрессом для вас и вашего родственника. Вот несколько идей о том, как к нему подготовиться.

- ▶ **Посетите то учреждение, где будет жить ваш родственник.** Сделайте это, даже если это то же учреждение, где он находится сейчас. Постарайтесь совершить этот визит вместе с вашим родственником. Попросите осмотреть все блоки (этажи, отделения), куда могут перевести вашего родственника. Обсудите с персоналом, какой вариант лучше подойдет вашему родственнику. Часто это зависит от вида и количества ухода, который требуется вашему родственнику. У вас может не оказаться доступа к тем вариантам, которые бы вы хотели выбрать. Если сейчас в блоке, который вам понравился, нет свободной комнаты, узнайте, сможет ли ваш родственник перейти туда позже.
- ▶ **Подготовьтесь сами. Многих людей посещение отделений долгосрочного пребывания приводит в подавленное состояние.** Многие из тех, кто там пребывает, это люди больные, слабые или страдающие какой-либо формой деменции. Ищите людей, с которыми, по вашему мнению, хотел бы находиться ваш родственник. Если ваш родственник не говорит по-английски, ищите тех

Когда кратковременная реабилитация переходит в долгосрочный уход

проживающих и такой персонал, которые могли бы общаться на его языке.

- ▶ **Учтите, что ритм жизни будет медленнее.** Там проводятся различные процедуры, но не так много, как в учреждении реабилитации.
- ▶ **Попрощайтесь с друзьями и персоналом в учреждении реабилитации.** Ваш родственник мог подружиться с другими пациентами в отделении реабилитации. Он также мог наладить хорошие отношения с персоналом. Прощание с этими людьми может стать еще одной потерей, но это следует сделать.

Приготовьтесь к многочисленным изменениям

При переводе вашего родственника в другое учреждение происходит много изменений. И даже если он/она остается в том же учреждении, но переводится в отделение долгосрочного пребывания, будет много нового. При заселении в новый блок вам следует подготовиться к следующим изменениям:

- ▶ **Слова и термины.** В отделении реабилитации ваш родственник был «пациентом». В отделении долгосрочного ухода он станет «проживающим», поскольку теперь это теперь его дом.
- ▶ **Ориентация.** Санитарка или другой сотрудник покажет вам и вашей семье новое отделение. Если вы не сможете быть там в это время, попросите кого-либо показать вам отделение позже.
- ▶ **Персонал.** Даже если ваш родственник переходит в новое отделение внутри того же учреждения, ему нужно будет познакомиться с новым персоналом: Новый персонал включает новых медсестер и санитарок. У вашего родственника могут появиться новые доктор, социальный работник, диетолог и специалист по организации отдыха и развлечений.
- ▶ **Медицинские карты.** Медицинскую карту вашего родственника передадут из отделения реабилитации в новое отделение или учреждение. Новый персонал

добавит туда результаты собственной оценки относительно лечения и ухода, в которых, по их мнению, нуждается ваш родственник.

- ▶ **Распорядок дня.** Распорядок дня в новом отделении может отличаться от того, который был в отделении реабилитации. Например, приемы пищи могут проходить в другое время. Белье могут забирать и возвращать по другим дням. Здесь могут быть стиральная машина и сушилка, которые можно использовать для стирки одежды вашего родственника. Душ и ванны могут предоставляться проживающим только по определенным дням. Если это будет так, сообщите персоналу, что предпочитает ваш родственник – душ или ванну, как часто и в какое время дня.
- ▶ **Терапия.** Переход вашего родственника на долгосрочный уход не всегда означает прекращение реабилитации. Он/она может получать услуги по реабилитации, пока наблюдается прогресс. Но количество терапевтических занятий может уменьшиться. Например, реабилитационные занятия могут проводиться не ежедневно, как раньше, а 2-3 дня в неделю.

Как сделать, чтобы в помещении, где живет ваш родственник, было уютно как дома

- ▶ **Товарищ по комнате.** Как правило, проживающие живут в комнатах по двое. Это может вызвать чувство неловкости и потребовать времени для привыкания. Вы можете помочь, знакомясь с товарищем по комнате и узнавая, что ему нравится. Например: Любит ли он держать телевизор включенным или выключенным? Согласен ли он носить наушники? Как насчет прослушивания радио? Любит ли он, чтобы в помещении было прохладно или тепло? В какое время он ложиться спать и встает? Лучше всего, если вы, ваш родственник, товарищ по комнате и, возможно, семья товарища по комнате, будете решать вопросы сообща.
- ▶ **Спальная комната.** Большинство проживающих любят, чтобы их комнаты напоминали дом. Поговорите со своим родственником о том, чтобы принести фотографии, игры, покрывало на кровать или одеяло. Узнайте у персонала, можно ли принести любимое кресло, книжный шкаф или другой большой предмет.
- ▶ **Личное пространство.** Узнайте, есть ли комнаты для посещения, где вы можете побыть со своим родственником наедине в отличие от комнаты, где он проживает не один.
- ▶ **Телевизор и радио.** В отделении будет несколько телевизоров. Если ваш родственник захочет собственных, то вам нужно будет принести его. Хорошо, если к телевизору и радио есть наушники. В этом случае товарищи по комнате не обязаны будут слушать, если не захотят. Можно предложить товарищу по комнате тоже пользоваться наушниками.
- ▶ **Телефоны.** Отделение может предоставлять вашему родственнику телефон в пользование, но за дополнительную плату. Вы также можете организовать для вашего родственника собственный телефон. Узнайте у социального работника, что для этого нужно сделать, и сколько это будет стоить.

Как сделать пребывание вашего родственника более приятным

- ▶ **Календарь мероприятий и других занятий по интересам.** В каждом доме престарелых вывешивается список мероприятий. К ним относятся фильмы, музыкальные программы и другие специальные мероприятия. Сюда же относятся праздничные обеды и дни рождения. Узнайте у персонала, где висит этот календарь. Кроме того, во многих учреждениях есть специальные помещения, такие как теплицы, молельни и библиотеки. Помогите вашему родственнику определить, как попасть на мероприятия, которые ему могут понравиться.
- ▶ **Что можно делать и куда можно сходить рядом с учреждением.** Узнайте, можете ли вы брать своего родственника за пределы учреждения. Например, в близлежащий парк, библиотеку, кинотеатр, ресторан или другое место. Персонал может посоветовать, куда стоит сходить.
- ▶ **Газеты и журналы.** Любит ли ваш родственник читать газеты или журналы? Если да, узнайте, могут ли они доставляться в отделение. Возможно, за это придется заплатить.
- ▶ **Еда.** Еда может быть очень важна для вашего родственника сейчас. Помогите вашему родственнику побеседовать с диетологом или другим персоналом о еде, которую он любит. Поговорите также о еде, которую стоит избегать. Как правило, дома престарелых могут удовлетворить большинство запросов в еде. Узнайте, можете ли вы приносить особую еду из дома или ресторана. Если да, спросите, где хранить эту еду, как ее упаковывать, что написать на ярлыке и можно ли предлагать ее другим проживающим.
- ▶ **Доступ к Интернету.** Узнайте, есть ли в отделении компьютер, с которого ваш родственник при необходимости может получить доступ в Интернет, если это для него важно.

Предоставление активного ухода после того, как завершится перевод

Вы тоже можете тяжело воспринимать перевод своего родственника в отделение долгосрочного ухода. Это влечет за собой кардинальное изменение вашей роли. Сейчас медицинский персонал помогает вашему родственнику с приемом лекарств, лечением, купанием, одеванием, приемом пищи и выполнением других ежедневных задач.

Но вы по прежнему можете предоставлять активный уход. Вот как это можно сделать:

- ▶ **Будьте рядом со своим родственником во время его перевода в другое отделение.** Спросите, чем вы можете помочь.
- ▶ **Познакомьтесь с персоналом.** Они могут быть очень заняты, ухаживая за другими проживающими, но со временем вы познакомитесь с ними. Благодарите персонал за уход за вашим родственником – доброе слово и улыбка никогда не помешают.
- ▶ **Добивайтесь того, чтобы потребности вашего родственника были удовлетворены.** Это может касаться лечения и общих потребностей и привычек, таких как время купания и выбор еды. Это сделает пребывание вашего родственника более приятным.
- ▶ **Поговорите с медсестрами или социальным работником, если возникнут какие-либо проблемы или вопросы.**
- ▶ **Принимайте участие в совещаниях касательно плана медицинского ухода.** У каждого проживающего есть свой «план медицинского ухода». На этом совещании обсуждается состояние вашего родственника, его реабилитация, диета, деятельность и другая важная информация. Полный план медицинского ухода составляется раз в год и обновляется каждые три месяца. Проживающие и их родственники всегда приглашаются на такие совещания. Узнайте, когда они проходят. Если не сможете прийти, спросите, можно ли перенести совещание на другое время или можно ли вам присоединиться по телефону.

- ▶ **Посещайте общие собрания.** Во многих учреждениях проводятся такие собрания для обсуждения общих вопросов проживания в доме престарелых. Есть также собрания проживающих, в которых могут участвовать только проживающие. Узнайте, когда проводятся эти собрания, если вы или ваш родственник хотите присутствовать.
- ▶ **Посещайте своего родственника как можно чаще.** Старайтесь приходить в разное время, чтобы узнать, как чувствует себя ваш родственник. Кроме того, это позволит вам ощутить качество ухода.

Быть лицом, ответственным за родственника, проживающего в учреждении долгосрочного ухода - важная роль. Вы захотите быть уверенным в том, чтобы ваш родственник получал весь необходимый ему медицинский уход. Кроме того, вы должны будете обеспечить хорошую моральную поддержку. Семья и друзья могут помочь вам, посещая вашего родственника или выполняя другие задачи. Сотрудничество с другими поможет сделать перевод вашего родственника на долгосрочный уход как можно более гладким.

Примечания и вопросы
